

POLISI Y'URWANDA



www.police.gov.rw

P.O. BOX: 6304 KIGALI

ITANGAZO RY'IPIGANWA

NOMERO IRANGA ISOKO: N°05/S/NCB/RNP/OB

INYITO Y'ISOKO: GUTANGA SERIVISI ZITANDUKANYE KU ISHULI RIKURU RYA POLISI Y'URWANDA RIRI I MUSANZE KU MASEZERANO ASASIYE.

INKOMOKO Y'UBWISHYU: INGENGO Y'IMARI ISANZWE

1. Police yu Rwanda ifite ingengo y'imari yateganyirije **Gutanga Serivisi zitandukanye ku Ishuli Rikuru rya Polisi Y'Urwanda riri i Musanze ku Masezerano Asasiye.**
2. Polisi yu Rwanda irahamagarira abacuruzi babishoboye kandi bujuje ibisabwa gutanga inyandiko zabo z'ipiganwa kw'isoko rya **Gutanga Serivisi zitandukanye ku Ishuli Rikuru rya Polisi Y'Urwanda riri i Musanze ku Masezerano Asasiye.**
3. Igitabo gikubiyemo amabwiriza agenga iri soko kiri mu cyongereza cyangwa mu gifaransa kiboneka mu biro by'Ishami rishinzwe amasoko muri Polisi yu Rwanda, **Tel 0788380593/0788311803**, biri mu kigo cya Polisi yu Rwanda ku Kacyiru, mu minsi yose y'ak azi guhera taliki **05/07/2016** kuva **7 h 00 kugeza 17h30**, hamaze kwishyurwa **amafaranga ibihumbi icyenda na magana atanu by'amafaranga y'u Rwanda (9,500 Frw)** adasubizwa ashyirwa muri **ECOBANK KIGALI; N° 1000256542426** muri **I&M BANK (BCR) KIGALI; N°211/153437/1/5100/0** muri **GT BANK (FINA BANK) KIGALI; AC. N°1390030469** muri **COGEBANK KIGALI; N° 4002211224075** muri **EQUITY BANK KIGALI; N° 400372515718** muri **BANK POPULAIRE; N° 2000068640951** muri **BRD; N° 1002250102020000** muri **ACCESS BANK; N° 4400995410** muri **KCB**; icyemezo cya Banki kigomba kuba cyanditseho amazina y'uwigufuza gupiganwa, numero n'inyito by'isoko.
4. Gusura by'itegeko ahazabera iyi serivisi biteganyijwe ku itariki ya **19/07/2016** saa tanu za mugitondo (11h00) ku Ishuli rikuru rya Police y'Urwanda riri i Musanze.
5. Iri soko rigizwe na Loti imwe (1) igizwe n'ibyciro bine (4) bikurikira:
Icyiciro cya 1: Hospitality Services
Icyiciro cya 2: Eletrical Maintenance
Icyiciro cya 3: Swimming Pool Treatment
Icyiciro cya 4: Cleaning Services
6. Inyandiko z'ipiganwa zigomba kuba ziherekejwe n'ingwate y'ipiganwa ingana na **900,000 RWF.**
7. Ibisobanuro kuri iri soko biboneka mu biro by'Ishami rishinzwe amasoko ryavuzwe haruguru.
8. Abifuza iri soko basabwe kuba bagejeje inyandiko z'ipiganwa zanditse n'imashini mu gifaransa cyangwa mu cyongereza kandi zifunze neza mu mabashya ane (umwimerere na kopi eshatu) mu **biro by'Ishami rishinzwe amasoko** byavuzwe haruguru tariki ya **05/08/2016** saa tatu n'igice za mu gitondo (9h30).
9. Gufungura amabashya bizaba uwo munsu tariki ya **05/08/2016 saa ine (10h00)** mu cyumba cy' inama cy'Ishami rishinzwe amasoko ryavuzwe haruguru. Inyandiko z'ipiganwa zikererewe zizasubizwa ba nyirazo.
10. Inyito y'isoko na Numero iranga isoko bigomba kugaragara inyuma ku ibashya ikubiyemo inyandiko z'ipiganwa.
11. Inyandiko z'ipiganwa zigomba kuba zifite agaciro k'iminsi 120 uherereye ku itariki y'ifungura ry'inyandiko z'ipiganwa mu ruhame.
12. Iipiganwa rigengwa n'itegeko N012/2007 ryo kuwa 27/03/2007 rigenga amasoko ya Leta.

Kigali, kuwa 05/07/2016

(Sé)

Vincent B. SANO

ACP

Komiseri w'Imari akaba

n'Umugenga w'Ingengo y'Imari

POLICE NATIONALE DU RWANDA



www.police.gov.rw

P.O. BOX: 6304 KIGALI

AVIS D'APPELS D'OFFRES (AAO)

TENDER REFERENCE: N° 5/NO/RNP/OB

TITRE DU MARCHE: AQUISITION DE DIFFERENTS SERVICES POUR LE COLLEGE DES OFFICIERS SUPERIEURS A MUSANZE SUR CONTRAT CADRE

SOURCE DE FINANCEMENT: BUDGET ORDINAIRE

1. La Police du Rwanda a des fonds pour financer le projet d' **Aquisition de Différents Services pour le Collège des Officiers Supérieurs à Musanze sur Contrat Cadre.**
2. La Police du Rwanda sollicite des offres de la part de soumissionnaires éligibles et répondant aux qualifications requises pour le **service d' Aquisition de Différents Services pour le Collège des Officiers Supérieurs à Musanze sur Contrat Cadre.**
3. Les Dossiers d'Appel d'Offres rédigés en **Anglais** ou en **Français** peuvent être obtenus au bureau de l'Unité chargée de passation des marchés au sein de la Police du Rwanda, **Tel 0788380593/0788311803**, sise à Kacyiru au Commissariat Général de la Police du Rwanda, pendant les jours ouvrables dès le **05/07/2016** de **7heures à 17h30**, sur présentation d'un bordereau de paiement d'un montant non remboursable de **neuf mille cinq cent francs Rwandais (9,500 Frw)** versé sur l'un des comptes suivants : **Compte N°040-0315129-09** ouvert à la **BANQUE DE KIGALI (BK)**; **N° 19103808074801** ouvert à l'**ECOBANQUE KIGALI**; **N° 1000256542426** ouvert à l' **I&M BANK (BCR) KIGALI**; **N°211/153437/1/5100/0** ouvert à la **GT BANK (FINA BANK) KIGALI**; **AC. N°1390030469** ouvert à la **COGEBANK KIGALI**; **N° 4002211224075** ouvert à l'**EQUITY BANK KIGALI**; **N° 400372515718** ouvert à la **BANQUE POPULAIRE DU RWANDA**; **N° 2000068640951** ouvert à la **BRD**; **N° 1002250102020000** ouvert à l'**ACCESS BANK**; **N° 4400995410** ouvert à la **KCB**; ainsi doivent apparaître sur ce bordereau le nom du soumissionnaire, le numéro et le titre du marché.
4. La visite obligatoire des lieux est fixée le **19/07/2016** au Collège des Offier Supérieur à Musanze à onze heures (11h00).
5. Le marché est composé d'un seul Lot divisé en quatre catégories:
 - 1^{ère} catégorie: Hospitality Services**
 - 2^{ème} catégorie: Eletrical Maitenance**
 - 3^{ème} catégorie: Swimming Pool Treatment**
 - 4^{ème} catégorie: Cleaning Services**
6. Les offres doivent comprendre une garantie de l'offre **900,000 FRW** ou en monnaie étrangère convertible.
7. Toute demande d'information relative au présent appel d'offres peut être adressée au bureau de l'Unité de passation des marchés, à l'adresse mentionnée ci-dessus.
8. Les offres bien dactylographiées, doivent être remises sous plis scellés et présentés en quatre copies dont un original au bureau de l'Unité de passation des marchés à l'adresse mentionnée ci-dessus au plus tard le **05/08/2016 à 9h30**. Les offres remises en retard seront rejetées.
9. L'ouverture des offres aura lieu en présence des soumissionnaires ou de leurs représentants souhaitant y assister, dans la salle de conférence de l'Unité de passation des marchés, le même jour, le **05/08/2016 à 10h00**
10. Le titre du marché doit être clairement mentionné sur l'enveloppe extérieure.
11. La validité des offres sera de 120 jours à partir de la date d'ouverture des offres.
12. L'appel d'offres sera régi par la Loi N°12/2007 du 27/03/2007 sur les Marchés Publiques.

Kigali, le 05/07/2016

(Sé)

Vincent B. SANO

ACP

**Commissaire Chargé des Finances et
Gestionnaire Principal du Budget**

RWANDA NATIONAL POLICE



www.police.gov.rw

P.O. BOX: 6304 KIGALI

TENDER NOTICE (TN) / INVITATION FOR BIDS (IFB)

TENDER REFERENCE N° 5/NO/RNP/OB

TITLE OF THE TENDER: PROVISION OF DIFFERENT SERVICES FOR SENIOR COMMAND AND STAFF WING AT NPC MUSANZE ON FRAMEWORK AGREEMENT

SOURCE OF FUNDING: ORDINARY BUDGET

1. Rwanda National Police has received funds towards the cost of the Project for **Provision of Different Services for Senior Command and Staff Wing at NPC MUSANZE on Framework Agreement**; Rwanda National Police intends to apply a portion of the funds to eligible payments under the contract for which this Bidding Document is issued.
2. Rwanda National Police invites qualified bidders to submit bids for the **Provision of Different Services for Senior Command and Staff Wing at NPC MUSANZE on Framework Agreement**, as indicated in detail in the statement of requirements.
3. Tender Documents in **English or French** may be obtained from the Office of Procurement Unit, **Tel 0788380593/0788311803**, at the Rwanda National Police General Headquarters Kacyiru, on any working day from **05/07/2016** from **07:00 am to 05:30 pm**, upon presentation of proof payment of a non-refundable fee of **nine thousand five hundred Rwandan francs only (9,500 Rwf)** to Account **N°120.00.46** opened at **National Bank of Rwanda (BNR)**; **the bank slip must bear the name of the bidder, the number and the title of the tender.**
4. A compulsory site visit will take place on **19/07/2016** at MUSANZE District Northern Province at eleven O'clock (11:00 a.m). Departure is organized at NPC MUSANZE.
5. This tender is single Lot divided by four categories as follows:
 - Category 1: Hospitality Services**
 - Category 2: Electrical Maintenance**
 - Category 3: Swimming Pool Treatment**
 - Category 4: Cleaning Services**
6. All bids **shall** be accompanied by a **Bid Security** of **900,000 FRW** or in any foreign convertible currency.
7. Enquiries regarding this tender may be addressed to the Office of Procurement Unit, at the mentioned address.
8. Well printed bids, properly bound and presented in four copies one of which is the original must reach the Office of Procurement Unit at the address mentioned above not later than **05/08/2016** at **9:30 am**. Late bids will be rejected.
9. Bids will be opened in the presence of bidders or their representatives who choose to attend at **in the conference room of Procurement Unit** at Kacyiru, on the same day **05/08/2016** at **10:00 am**.
10. The Outer envelope should clearly indicate the tender name and title.
11. The validity of the offers shall be 120 days from the date of opening of bids.
12. Bidding will be conducted in accordance with the Law N° 12/2007 of 27/03/2007 on Public Procurement.

Kigali on 05/07/2016

(Sé)

Vincent B. SANO

ACP

**Commissionner for Finance &
Chief Budget Manager**